

## El Acta Constitutiva de PEN International

### PEN lo siguiente:

1. La literatura no conoce fronteras y debe mantenerse como una divisa común entre los pueblos, a pesar de las convulsiones internacionales o políticas.
2. En todas las circunstancias, y sobre todo en tiempos de guerra, las obras artísticas, que constituyen el patrimonio de la humanidad en general, no deben ser afectadas por las pasiones nacionalistas o políticas.
3. Los miembros de PEN siempre deben usar las influencias que tengan a su disposición en beneficio de la comprensión y el respeto mutuo entre las naciones; se comprometen a hacer el mayor esfuerzo posible para disipar los odios raciales, clasistas y nacionalistas, y a defender el ideal de una sola humanidad viviendo pacíficamente en un solo mundo.
4. PEN aboga por el principio de la libre transmisión de pensamiento dentro de cada país y entre todos los países; sus miembros se comprometen a oponerse a cualquier forma de supresión de la libertad de expresión en el país y en la comunidad donde viven, así como en el mundo, cuando sea posible. PEN proclama su apoyo a favor de una prensa libre y se opone a la censura arbitraria en tiempos de paz; cree que el progreso indispensable del mundo, hacia un régimen mundial político y económico más organizado, hace imperativa la crítica libre de los gobiernos, administraciones e instituciones; y puesto que la libertad supone la moderación voluntaria, los miembros se comprometen a oponerse a los males inherentes de una prensa libre, tales como las publicaciones mendaces, la falsedad intencional y la distorsión de los hechos para fines políticos o personales.

President / Président / Presidente  
**John Ralston Saul**

International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
**Hori Takeaki**

Treasurer / Trésorier / Tesorero  
**Jarkko Tontti**

Executive Director / Directrice Exécutive  
/ Directora ejecutiva  
**Laura McVeigh**

Presidents Emeritus / Présidents  
Emérites / Presidentes Eméritos  
**Homero Aridjis, Ronald Harwood CBE,  
György Konrád, Mario Vargas Llosa, Per  
Wästberg**

Vice Presidents / Vice-présidents /  
Vicepresidentes  
**Margaret Atwood, Niels Barford,  
Andrei Bitov, Alexandre Blokh,  
J.M. Coetzee, Georges Emmanuel  
Clancier, Moris Farhi MBE, Gloria  
Guardia, Nadine Gordimer, Nancy Ing,  
Lucina Kathmann, Kata Kulavkova,  
Joanne Leedom-Ackerman, Predrag  
Matvejevic, Toni Morrison, Boris A.  
Novak, Michael Scammell, Eugene  
Schoulgin, Vida Ognjenović**

The Board / Le Comité Exécutif /  
El Consejo  
**President / Président / Presidente  
International Secretary / Secrétaire  
International / Secretario Internacional  
Treasurer / Trésorier / Tesorero  
Sylvestre Clancier, Markéta Hejkalová,  
Lee Gil-Won, Yang Lian, Elizabeth  
Hiester, Antonio Della Rocca,  
Mohammed Sheriff, Anders Heger**

International PEN is trading as  
PEN International.  
International PEN is a company  
registered in England and Wales  
with registration number 05683997.  
International PEN is a registered  
charity in England and Wales  
with registration number 1117088.  
International PEN's registered office  
is Brownlow House, 50/51 High  
Holborn, London, WC1V 6ER, UK.